

# JAPAN P&I NEWS

No.957-18/04/27

## 外航組員各位

### 中国海域の航行警報 No.67

中国、上海の弁護士事務所 Sloma & Co.より最近の中国海域航行警報を入手しましたので、下記の当組合試訳とともにご参考に供します。当該海域を航行する各船舶のご安航をお祈りいたします。

記

#### 試訳

#### 1. 海南省楽東 (Ledong) 10-1-6 油田の作業について

QHH (2018) No.9

China MSA 2018年4月19日

- I. 作業期間：2018年4月15日～2018年6月15日
- II. 作業区域：海南省三亚 (Sanya) の南西およそ115海里、17°42'01.72"N / 108°36'19.75"Eの地点
- III. 作業船：勘探三号 (Kan Tan No.3/掘削船、コールサイン：BIAY)
- IV. 作業内容：オフショア掘削作業
- V. 注意事項：
  1. 作業船は、規則に従い信号を表示している。夜間は船体周囲に閃光灯が、デリックの頂部には紅色閃光灯が設置使用されている。
  2. 作業船は VHF13 を聴取している。
  3. 付近航行船は見張りを強化し、安全のため作業船を中心とした半径 2,000m の海域内は避けて航行すること。
  4. 作業が前もって完了しても、改めて通知はなされない。

#### 2. 作業船“海洋石油 (Hai Yang Shi You) 719”による3次元地震データ取得計画

QHH(2018) No. 10

MSA China 2018年4月19日

- I. 作業期間：2018年4月15日～2018年9月30日
- II. 作業区域：海南島西、鶯歌角 (Yinggejiao) 灯台西方およそ23海里、以下の5点を結んだ海域
  - A: 18°54'45"N/108°24'46"E
  - B: 18°54'19"N/107°56'56"E
  - C: 18°08'08"N/107°57'45"E
  - D: 18°08'48"N/108°46'31"E
  - E: 18°30'25"N/108°38'41"E
- III. 作業船：海洋石油 (Hai Yang Shi You) 719 (船籍港：天津[Tianjin])/コールサイン：CN20003625668)
- IV. 作業内容：作業船は6,000mのケーブル6本を曳航し、現場で3次元地震データの取得を行なう。平均的な航行速度は4ノットで、気象海象の悪い場合を除いて昼夜連続して作業を行う。

V. 注意事項：

1. 作業船は、昼間、“球形－ひし形－球形”の形象物を、夜間は“紅色－白色－紅色”の灯火を掲揚している。曳航しているケーブルの最後尾にはオレンジ色のブイとレーダー反射物が接続され、夜間は白色の灯火が3秒間隔で点滅する。
2. 作業船の警護およびエスコートのために、粵霞漁指(Yue Xia Yu Zhi) 20010、同 20011、同 20013、同 20020 および同 20023 の5隻が作業船の周囲を航行している。
3. 作業区域には海底管が埋設されているため、同区域内での投錨は禁止されている。
4. 作業船はVHF16を常時聴取している。付近航行船は見張りおよび周囲との連絡を強化し、安全のため作業船が曳航するケーブルを避けて航行すること。
5. 作業が前もって完了しても、改めて通知はなされない。

3. 渤海湾 CB22H 油田帯における掘削作業について

DHH(2018) No.15

MSA China 2018年3月30日

- I. 作業期間：2018年3月30日～2018年12月31日
- II. 作業会社：中石化勝利石油工程有限公司海洋钻井公司（Sinopec Petroleum Engineering & Construction Shengli Corporation, Offshore Drilling Branch）
- III. 作業船：

“勝海 (Sheng Hai) 6”	“勝海 (Sheng Hai) 8”
“勝海 (Sheng Hai) 9”	“勝海 (Sheng Hai) 10”
“勝勘 (Sheng Kan) 207”	“勝勘 (Sheng Kan) 208”
“勝利 (Sheng Li) 241”	“勝利 (Sheng Li) 242”
“勝利 (Sheng Li) 251”	“勝利 (Sheng Li) 253”
“勝利 (Sheng Li) 281”	“勝利 (Sheng Li) 291”
“勝利九号 (Sheng Li Jiu Hao) ”	

- IV. 作業区域：渤海湾 CB22H 油田帯 (N=38°13'19.39", E=118°49'20.74") を中心とした半径 500m の海域

V. 注意事項：

1. 作業船は、規則に従い関連する信号を掲揚、表示し、見張りを強化しVHF16を聴取している。適宜付近航行船と連絡を取り安全の確保に努めている。
2. 付近航行船は、見張りを強化し作業船との連絡を強化すること。航行の際は、作業船の信号に注意し安全な距離を保つこと。

4. 東営港 (Dongying Harbor)、入港路に関する航行規制についてのサーキュラー

DHH(2018) No.22

MSA China 2018年4月13日

山東省東営港 (Dongying Harbor) 水域の航行安全を確保し、東営港へ入港する航行船舶に対し入港路および防波堤建設の影響を軽減するため、工事期間中入港路に関する規制を実施する。詳細は以下のとおり。

- I. 規制期間：2018年4月14日 00:00～2018年12月31日 24:00

## II. 規制水域：

<第1 予防水域（航行規制水域）>

A: 38°6'26.175156"N/119°3'14.047116"E    B: 38°6'29.934013"N/119°3'20.707080"E

C: 38°6'53.125749"N/119°2'59.704201"E    D: 38°6'49.406717"N/119°2'53.007600"E

<第2 予防水域（航行規制水域）>

E: 38°7'28.173277"N/119°5'3.943564"E    F: 38°7'31.945411"N/119°5'10.633248"E

G: 38°7'54.486992"N/119°4'50.247511"E    H: 38°7'50.769917"N/119°4'43.548209"E

## III. 航行規制

1. 全ての作業船は、航行規制水域では航路の交差部のみを航行する。
2. 航行規制水域は「一方通行」。
3. 全ての航行船舶は、航行規制水域内での停泊は禁止されている。

## IV. その他

1. 全ての関係機関は、東営港（Dongying Harbor）の入港路および防波堤事業の工事区域に関する詳細情報の把握、規制水域での航行支援、および関係する船舶へ関連情報を適宜提供すること。関係機関および船舶は、規制期間中は積極的に連携し、本サーキュラーの要件に忠実に従い、MSA による一連の指示および調整に従うこと。
2. 航行規制期間中、全ての船舶は AIS を通常通り稼働させ、見張りを強化し、安全な速度で注意して航行すること。規制水域を航行予定の作業船は、東営港（Dongying Harbor）を入出港する航行船舶に予め連絡をとり、効率的に回避すること。
3. 許可無く上記海域内で停泊および航行する船舶は、本サーキュラーに違反しており、調査および法令に基づいて適切に対処される。

## 免責事項

以上の航行警報は MSA China または MSA 地方局の公式ウェブサイトに掲載された情報の一部となります。これらの情報や英語訳の真実性について Sloma は責任を負いません。以上の航行警報に従った結果損害が発生しても、Sloma は責任を負いません。

Junmao Jiang

Sloma & Co.

2018 年 4 月 24 日

以上

## 日本船主責任相互保険組合

ロスプリベンション推進部

Tel: +81 3 3662 7229

Fax: +81 3 3662 7107

E-mail: [lossprevention-dpt@piclub.or.jp](mailto:lossprevention-dpt@piclub.or.jp)

Website: <https://www.piclub.or.jp>

添付：中国海域の航行警報 No.67（Sloma & Co.より入手）

## Navigation Warning and Notice to Mariners to No.67

### **1. Drilling operation on Well “Ledong 10-1-6”**

(Sloma Translation)

**QHH (2018) No.9**

China MSA 19 April 2018

- I. Work duration: 15 April 2018 – 15 June 2018.
- II. Work site: at the position of 17°42'01.72"N/108°36'19.75"E, at around 115 nautical miles due southwest of Sanya.
- III. Workboat: “Kan Tan No.3” (drilling ship, call sign: BIAY).
- IV. Work mode: offshore drilling operation.
- V. Cautions:
  1. Workboat should display signals in accordance with the relevant regulations. There are flashing lights around the hull at night and red flash light set on the top of the derrick.
  2. Workboat should keep watch on VHF 13.
  3. Passing vessels should strengthen lookout and avoid passing water areas centered by the workboat, with a radius of 2,000 meters for the safety matters.
  4. It won't be further notified if the operation is completed in advance.

### **2. 3D Seismic Data Acquisition Project of “Hai Yang Shi You 719”**

(Sloma Translation)

**QHH (2018) No. 10**

China MSA 19 April 2018

- I. Work duration: 15 April 2018 – 30 September 2018.
- II. Work site: waters at around 23 nautical miles due west of Yinggejiao Lighthouse, bounded by the following 5 points in order:  
A: 18°54'45"N/108°24'46"E    B: 18°54'19"N/107°56'56"E    C: 18°08'08"N/107°57'45"E  
D: 18°08'48"N/108°46'31"E    E: 18°30'25"N/108°38'41"E
- III. Workboat: “Hai Yang Shi You 719” (Port of registry: Tianjin; Call sign: CN20003625668).
- IV. Work mode: The operation will adopt towing method, which means that the work boat will be towed by six 6,000-meter-long cables conducting 3d seismic data acquisition operation in the work site. The average navigational speed is about 4 knots, the operation will be non-stop day and night unless during bad weather and sea conditions.
- V. Cautions:
  1. Workboat should exhibit shapes of “Ball-Diamond-Ball” at day and exhibit 3 all-round lights of “Red-White-Red” vertically at night; there is an orange buoy and a radar reflector on the rear of each cable, a white flash light in a period of 3 seconds at night.

2. “Yue Xia Yu Zhi 20010”, “Yue Xia Yu Zhi 20011”, “Yue Xia Yu Zhi 20013”, “Yue Xia Yu Zhi 20020” and “Yue Xia Yu Zhi 20023” will conduct guard work and escort of the cable at the periphery of the workboat.
3. There is a submarine pipe in the worksite, therefore anchoring is prohibited within the scope of protection of the submarine pipeline.
4. Workboat should keep watch on VHF16. Passing vessels should strengthen lookout and contact, pay attention to the avoidance and avoid passing the cables towed by the workboat for the safety matters.
5. It won't be further notified if the work is completed in advance.

### **3. Circular on the drilling operation of Well Array CB22H**

(Sloma Translation)

**DHH (2018) No.15**

China MSA 30 March 2018

- I. Work duration: 30 March 2018 – 31 December 2018.
- II. Work unit: Sinopec Petroleum Engineering & Construction Shengli Corporation, Offshore Drilling Branch
- III. Workboat: Sheng Hai 6, Sheng Hai 8, Sheng Hai 9, Sheng Hai 10, Sheng Kan 207, Sheng Kan 208, Sheng Li 242, Sheng Li 241, Sheng Li 251, Sheng Li 253, Sheng Li 281, Sheng Li 291, Sheng Li Jiu Hao.
- IV. Work site: waters centered by Well Array CB22H (N=38°13'19.39" E=118°49'20.74"), with a radius of 500 meters.
- V. Cautions:
  1. Workboats should exhibit and display corresponding signals in accordance with the relevant regulations, strengthen duties, keep watch on VHF16 and timely contact with passing vessels for the safety matters.
  2. Passing vessels should strengthen lookout and the contact with the workboats, sail cautiously, pay attention to recognizing the signals and keep a safety distance.

### **4. Circular on the water traffic control on part of the segment of the approach channel of Dongying Harbor**

(Sloma Translation)

**DHH(2018) No.22**

China MSA 13 April 2018

In order to safeguard the water traffic safety of the water areas in Dongying Harbor and effectively reduce the impact of the construction of the approach channel and jetty project of Dongying Harbor on the navigating vessels entering the leaving Dongying Harbor, we decide to implement water traffic control on part of the segment of approach channel during the construction period. We now hereby announce relevant issues as follows:

I. Period of the traffic control: From 00:00 of 14 April 2018 to 24:00 of 31 December 2018.

II. Water areas of the traffic control:

1# Precautionary area (traffic control area)	
A: 38°6'26.175156"N/119°3'14.047116"E	B: 38°6'29.934013"N/119°3'20.707080"E
C: 38°6'53.125749"N/119°2'59.704201"E	D: 38°6'49.406717"N/119°2'53.007600"E
2# Precautionary area (traffic control area)	
E: 38°7'28.173277"N/119°5'3.943564"E	F: 38°7'31.945411"N/119°5'10.633248"E
G: 38°7'54.486992"N/119°4'50.247511"E	H: 38°7'50.769917"N/119°4'43.548209"E

III. Traffic control measures

1. All the workboats should pass the crossing channels of the traffic control area only.
2. The traffic control area is a "one-way traffic area".
3. All the vessels are prohibited to berth in the traffic control area.

IV. Others:

1. All relevant units should grasp detailed information of the construction area of the approach channel and jetty project of Dongying Harbor, setup conditions of the aided navigation facility and traffic control area and timely pass relevant information to the corresponding vessel. Relevant units and vessels should actively cooperate during the traffic control period, conscientiously comply with the requirements of this Circular and obey the unified command and coordination of the MSA.
2. During the traffic control period, all vessels should ensure the normal use of AIS, strengthen lookout, adopt safety speed and sail cautiously. Workboats which are intended to pass the traffic control area should make contact with the navigating vessels entering and leaving Dongying Harbor in advance and avoid the vessels rationally.
3. Vessels berthing and operating in the above traffic control area without authorization, which are in violation of the regulations under this Circular, will be investigated and treaded by law accordingly.

#### **DISCLAIMER**

Please be advised that all the above navigation warnings were the important pieces selected from the official website of MSA China or that of other local MSAs. Sloma shall not be liable for the veracity of the above navigation warnings or the accuracy of their English translations. Neither shall Sloma be liable for any person's/party's possible losses/damage which may result from relying upon the above navigation warnings.

Junmao Jiang

Sloma & Co.

24 April 2018